

אלשוק אַעִיאַנִי / יחיא אבן אברהים גחאף. (מכילע אלבסיט).

התשוקה הוגיעתני/ הוי אישון העינים.  
והאהבה מכורת/ משפנות הדאבות.  
דמעות שמורות עיני/ מפרידתך מגוונות.  
נתזו בלחי, כפנינים ומרגליות.

אָבְכָה ; אם קרא/ צפור על הענפים.  
ואומר ; אם נשנה הקול/ וגלה הסודות.  
כאילו הוא מקדש/ שהניע המיתרים.  
הגברת יגוני/ הוי צפור הדאבות.

הוי התפי ; עורפתני/ בקולך המתנגן.  
מה שהיה בחיקי/ מסודי הכמוס.  
עד עבור דורי/ ורעיוני המקסם.  
הומה ועצוב/ אינו יודע שלנה.

צפרי התחבר לצפרד/ הוי אישון הצופה.  
ולא חבר לזולתך/ לא עם נעלם ולא עם מצוי.  
ירבה הא-ל טובך/ על הידידות השופעת.  
כי אין לי שני (אחר)/ הראוי לנדיבות.

אחריך לא ערב לי/ משקה ומאכל.  
כי התרחקותך נטשה/ לילות דולקים.  
זכור שבועתך/ לאהובך המרחף.  
ובואך המהנה/ וצבך המקסים.

איחרת במכתבך/ ימים עם חדשים.  
אינך באהבתך/ צודק כפי הצהרתך.  
לוי היית חושב/ בלבך וברעיונך.  
והיית נכסף אלי/ לא היה מה שכבר היה.

אלשוק אַעִיאַנִי / יא קרת אלעיאן.  
ואלבין אוטאני/ מואטן אלעשאן.  
פדמע אגפאני/ מן פרקתך אלואן.  
אציחי באוגאני/ באלדר ואלמרגאן.

אבכי אדא גרד/ טאיר עלי אלעשאן.  
ואקול אן רדד/ צבאח באלאסראן.  
באנהו מעבד/ קד חרף אלאותאר.  
הייגת אשאני/ יא טאיר אלעשאן.

הייגת יא קמרי/ בצותך אלמלחון.  
מא באן פי צדרי/ מן סרי אלמכנון.  
חתי מצא דהרי/ וכאטרי מפתון.  
האים שגי עאני/ לא יערף אלסלואן.

טירי אלה טירד/ יא קרת אלנאציר.  
ולא אלה גירד/ גאיב ולא חאציר.  
בתר בתר כירד/ מן אלופא אלואפר.  
וליס לי תאני/ יסתוגב אלאחסאן.

מא לד לי בעדך/ משרב ולא מטעם.  
פקד תרד בעדך/ גואנחי תצירם.  
פאדכר סקי עהדך/ חביבך אלאחום.  
ובדרך אלגאני/ וצבך אלפתאן.

אכרת פי כתבך/ איאם בלאשהאר.  
מא אנת פי חבך/ צאדק במא תדכר.  
לו בנת פי קלבך/ וכאטרך אכטר.  
וכנת תהואני/ מא באן מא קד באן.

פְּתוּב מַה שְׁמוּעִיל/ לַלְבִי הַפּוֹעִם.	פְּאֲכַתְּב בְּמַא יִשְׁפִי/ פְּוַאדִי אֶלְכְּפֶאק.
אוּלִי יִכְבֶּה/ יִיסוּרִי הַתְּשׁוּקוֹת.	פְּאַנְהוּ יִטְפִי/ לְוַאעֵג אֶלְאַשְׁוַאק.
פְּנִימִיוֹתוֹ תִזְדַּכְד/ וַתְּרוּפְתוֹ לֹא תוֹעִיל.	וַצ'מְנֶה וַצְפִי/ וַוֹצְף מַא תְּשַׁתְּאֶק.
מִמְרַפֵּא עֵינִי/ וּגְזַרְתוֹ הַזְּקוּפֶה.	מִן וַצְף אַעִיַאנִי/ וַקְדִי אֶלְדִּיַאן.
אַהֲבַתְךָ טְעֵנָה/ אֵד אֵין עֲלִיהָ הוֹכַחָה.	מְחַבְתְּךָ דְעוּי/ מַא אֵן לְהַא בְּרֶהַאן.
כִּי מִי שִׁישַׁאף/ יֹאמֵר הוּי שׁוֹבֶה לַבְּבוֹת.	פְּאַן מִן יְהוּי/ יִקוּל יֹא פְּתֵאן.
הוּי גֵן הַעֲרַגָה/ לֹאוּהַב הַנְּבֹדֶה.	יֹא גְנַת אֶלְמַאוּי/ לְלַעַאשְׁק אֶלְוֹלְהַאן.
הַבֵּט אֵל עֵינֵינִי/ כִּי לֹא נִתְגַּשְׁמָה מִשַּׁאֲלַתִּי.	אַנְצִיר אֶלִי שַׁאנִי/ פְּמַא רְקַא לִי שַׁאן.

